

**Mag. Werner Kogler**  
Vizekanzler  
Bundesminister für Kunst, Kultur,  
öffentlichen Dienst und Sport

Herrn  
Präsidenten des Nationalrates  
Mag. Wolfgang Sobotka  
Parlament  
1017 Wien

Geschäftszahl: 2022-0.921.658

Wien, am 14. Februar 2023  
14. Februar 2023

Sehr geehrter Herr Präsident,

die Abgeordneten zum Nationalrat Alois Kainz und weitere Abgeordnete haben am 14. Dezember 2022 unter der Nr. **13277/J** an mich eine schriftliche parlamentarische Anfrage betreffend Kosten für Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen im BMKÖS für das 4. Quartal 2022 gerichtet.

Diese Anfrage beantworte ich nach den mir vorliegenden Informationen wie folgt:

**Zu den Fragen 1 bis 3:**

- *Wie hoch waren die Kosten für Dolmetscherleistungen in Ihrem Ressort für das 4. Quartal 2022? Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen.*
- *Wie hoch waren die Kosten für Übersetzungsleistungen in Ihrem Ressort für das 4. Quartal 2022? Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen pro Jahr.*
- *Inwiefern entstand durch den Krieg Russlands in der Ukraine ein erhöhter Bedarf an den Sprachen ukrainisch und russisch?*

Für im Zeitraum 1. Oktober bis 31. Dezember 2022 in Anspruch genommene Dolmetsch- bzw. Übersetzungsleistungen fielen folgende Kosten an:



<b>Dolmetschleistungen</b>	
Gebärdensprache	€ 720,00
<b>Übersetzungen</b>	
Englisch	€ 3.714,04

Mein Ressort hatte im angefragten Zeitraum keine Aufträge, die die Sprachen Ukrainisch und Russisch betrafen.

**Zu den Fragen 4 und 5:**

- *Welche Sprachen können Sie selbst im Ministerium abdecken, ohne auf externe Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen zurück zu greifen?*
- *Gibt es Sprachen in denen ein externer Bedarf besteht, der nicht gedeckt werden kann?*
  - a. *Falls ja, welche?*

Im internationalen Bereich erfolgen der Schriftverkehr, Anfragebeantwortungen sowie Stellungnahmen überwiegend in englischer Sprache. Auch Fachvorträge etwa beim Besuch ausländischer Delegationen und die Teilnahme an internationalen Studien im Fachbereich erfolgen in englischer Sprache und können aus den eigenen Ressourcen abgedeckt werden. Externe Übersetzungsleistungen werden in Anspruch genommen, wenn es sich um komplexe fachspezifische Materien handelt. Die Beauftragung von Dolmetschleistungen erfolgt unter Berücksichtigung der fachspezifischen Anforderungen des jeweiligen Anlasses.

Bei Veranstaltungen, die sich an alle Bediensteten meines Hauses richten, werden Gebärdendolmetscher:innen bestellt, da es in meinem Ressort einen entsprechenden Bedarf gibt. Dies erfolgt in Einzelfällen und wird extern vergeben, da diese Leistung intern nicht abgedeckt werden kann.

**Zu den Fragen 6 und 7:**

- *Welche Dolmetscher bzw. Übersetzungsbüros wurden seitens Ihres Ressorts engagiert?*
- *Werden die Aufträge für Dolmetscher- und Übersetzungsleistungen ausgeschrieben?*
  - a. *Wenn ja, wo und in welcher Form?*
  - b. *Wenn nein, warum nicht?*

<b>Auftragnehmer:innen Dolmetsch-/Übersetzungsleistungen:</b>
Sabine Schremser – Gebärdensprache
Mike Delaney – Englisch Übersetzung
Nicolas Somers – Englisch Übersetzung

Es handelt sich bei allen Beauftragungen um Direktvergaben mit geringem Auftragsvolumen. Oftmals besteht bei der Auftragsvergabe von Dolmetschungen bzw. Übersetzungen große Dringlichkeit (etwa durch kurzfristig angesetzte Pressekonferenzen etc.). Daher wird auf einen Pool von Dolmetscher:innen vom Österreichischen Gebärdensprach-Dolmetscher:innen-Verband (ÖGSDV) zurückgegriffen.

Die Beauftragungen erfolgten gemäß den Bestimmungen des Bundesvergabegesetzes.

Mag. Werner Kogler

